

## Curriculum vitae di Nadine Celotti

Professore ordinario del settore concorsuale 10/H1 Lingua, Letteratura e cultura francese per il raggruppamento L-Lin /04 Lingua e Traduzione -Lingua francese presso l'Università degli Studi di Trieste da novembre 2006.

Da novembre 2012, a cessazione della facoltà SSLMIT, afferisce al Dipartimento: Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione dell'Università di Trieste (UISLT). Prima afferiva al Dipartimento di Scienze del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione dell'Università degli Studi di Trieste confluito nel Dpt. UISLT.

Da dicembre 2006 è stata nominata Preside Vicario della SSLMIT dell'Università degli Studi di Trieste.

Da novembre 2009 a ottobre 2012 è stata eletta Preside della SSLMIT dell'Università degli Studi di Trieste.

Corso di Dottorato di Studi linguistici e letterari delle Università di Trieste e Udine (in convenzione): dal 2013 inizio del Corso di Dottorato. Per l'a.a.2013- 2014 è stata coordinatrice del Corso di Dottorato e dal 2014 è coordinatrice del curriculum Linguistica Traduzione e Interpretazione.

Prima faceva parte del Collegio docenti del Dottorato di ricerca in Linguistica francese con sede amministrativa Università degli Studi di Brescia (sedi consorziate Università Cattolica di Milano, Università degli Studi di Torino, dell'Università degli Studi di Trieste, Università Paris VII Denis Diderot, Université Paris X Nanterre, Université de Metz) in qualità di coordinatrice locale dell'Università di Trieste fino alla chiusura del Dottorato.

Membro della Commissione per la valutazione e riconoscimento crediti pregressi. Percorso formativo 24CFU DM 616/2017.

VQR 2004-2010. Valutatrice

VQR 2011-2014. Responsabile GEV 10

ASN 2016-2017 Membro della Commissione per l'Abilitazione Scientifica Nazionale alle funzioni di professore universitario di prima e seconda fascia del settore concorsuale 10/H1 Lingua, Letteratura e cultura francese, nominata con Decreto Direttoriale n. 3408 del 15/12/2016.

Componente di numerosi Concorsi di Professori universitari per il settore concorsuale 10/H1 Lingua.

HCÉRES Campagne d'évaluation 2019-2020 Membro della Commissione della valutazione della ricerca in Francia (Hcéres)

Membro di numerose commissioni giudicatrici di concorsi di posto di professore universitario settore concorsuale 10/H1 (1° e 2° fascia); Posto di ricercatore a tempo determinato settore concorsuale 10/H1 ai sensi dell'art.24, comma 3, lett. b), lett. a).

Membro di esami di ammissione e finali di Dottorati di ricerca nazionali e internazionali.

Peer Review per riviste internazionali come *Meta*, *Argumentation et Analyse du discours*, per riviste italiane come *L'Analisi linguistica e letteraria*, *Publifarum*, *Intralinea* e per articoli di libri come per la casa editrice Lambert Lucas (Limoges).

dal 01-01-2006 a oggi

Membro del Comitato editoriale della Rivista Internazionale di Tecnica della Traduzione (RITT).

Membro del Comitato editoriale di *Transletters. International Journal of Translation and Interpreting*.

Membro del Comitato scientifico della rivista *Synergies Italie*.

Membro della Società Universitaria per gli Studi di Lingua e Letteratura Francese (SUSLLF).

Membro del Do.Ri. F. Università (Centro di Documentazione e di Ricerca per la Didattica della Lingua Francese nell'Università Italiana,

Membro dell'Association des Sciences du Langage, A.S.L. (sede Université Denis Diderot Paris VII).

Membro della Société Française de Traductologie-SoFT

### **I principali filoni di ricerca:**

Nel campo della linguistica francese:

Lessicologia e (meta)lessicografia monolingue e bilingue;

Analisi del discorso (politico, delle donne, della stampa);

Oralità, interazioni e dialogo

Studi su Emile Benveniste.

Nel campo della traduzione:

Traduzione saggistica;

Traduzione iconico-verbale (Fumetti);

Storia della Traduzione.

### **Pubblicazioni degli ultimi dieci anni (2010-2020)**

Articolo in rivista (A)

Celotti Nadine (2019). “Les sans-voix du « je » au « tu » en passant par le « nous »: une question pronominale et un enjeu sociétal”, *Mediazioni*, pp. 1-13.

Curatela in rivista (A)

Celotti Nadine et Falbo Caterina (2019). “La parole des sans-voix. Questionnements linguistiques et enjeux sociétaux”, *Mediazioni*, pp. 1-3.

Contributo in volume

Celotti Nadine (2019). « ‘Femme, j’écris ton nom... ?’ Un’escursione nel mondo vario delle lingue francesi », (a cura di Sergia Adamo et.al.) *Non esiste solo il maschile. Teorie e pratiche per un linguaggio non discriminatorio da un punto di vista di genere*, Trieste, EUT, pp. 63-71.

Articolo in rivista

Celotti Nadine (2018). “Una città: uno spazio linguistico e traduttivo. Osservare Trieste”, *RIVISTA INTERNAZIONALE DI TECNICA DELLA TRADUZIONE*, 2018, pp. 43-58.

Articolo in rivista

Celotti Nadine (2018). “Femme, j’écris ton nom... ? Écriture inclusive, j’écris ton nom ? La visibilité linguistica delle donne nel mondo vario delle lingue francesi”, RIVISTA INTERNAZIONALE DI TECNICA DELLA TRADUZIONE, 2018, pp. 27-41.

Contributo in volume (Capitolo o Saggio)

Celotti Nadine (2017). “La gestion des déchets radioactifs ou déchets nucléaires mise en mots, la démocratie mise en déchet (?)”. pp.145-160. In Les déchets mis en mots - ISBN:978-2-343-11181-0

Articolo in rivista (A)

Celotti Nadine (2017). “L’autotraduire littéraire : un espace pour (re)penser le sujet traduisant et la poétique du traduire.” DOI:10.4000/rief.1598. on line. In REVUE ITALIENNE D’ÉTUDES FRANÇAISES - ISSN:2240-7456 vol. 7/2017

Articolo in rivista

Celotti Nadine (2016). “Voies novatrices du « Dictionnaire de la Zone, tout l’argot des banlieues »” en ligne : à l’écoute des voix sur la toile. PUBLIF@RUM, vol. 26/2016, ISSN: 1824-7482

Articolo in rivista (A)

Celotti Nadine (2015). “Traduire des essais : à l’écoute des voix des traductrices et des traducteurs dans les péri-textes. “META, vol. 60, p. 317, ISSN: 0026-0452

Contributo in volume (Capitolo o Saggio)

Celotti Nadine (2015). “Des discours sur la société dans les dictionnaires de langue (française de France)”. In: (a cura di): P. Paissa F Rigat M.-B. Vittoz, Dans l’amour des mots. Chorale(s) pour Mariagrazia. p. 437-447, ALESSANDRIA:Edizioni dell’Orso, ISBN: 978-88-6274-606-9

Monografia o trattato scientifico

Nadine Celotti (2015). Mots et culture dans tous les sens. TORINO:UTET, ISBN: 978-88-6008-445-3

Contributo in volume (Capitolo o Saggio)

Nadine Celotti (2014). “Et les couleurs continuent le combat : un regard (politico)lexical contemporain.” In: (a cura di): Manuela Raccanello, In forma di saggi. Studi di francesistica in onore di Graziano Benelli. p. 37-51, Le Lettere:788860878809

Prefazione/Postfazione

Nadine Celotti (2014). “Présentation”. In: Pascale Janot. Les discours de vulgarisation économique à l’heure de la crise financière internationale. p. 11-12, ROMA:Aracne, ISBN: 9788854876514

Contributo in volume (Capitolo o Saggio)

Nadine Celotti (2013). “Comment les mots changent de sens et comment les événements changent les noms: observation de la guerre contre le terrorisme.” In: (a cura di): P. Puccini et F. Regattin, Les Mots de la guerre. Imaginaires, langages, représentations. p. 107-120, BOLOGNA:Clueb, ISBN: 9788849137880

Contributo in volume (Capitolo o Saggio)

Nadine Celotti (2013). “Droits de l’homme – droits humains – droit à la traduction et à l’interprétation : un défi pour les langues.” In: (a cura di): M. De Gioia, Autour de la traduction juridique. p. 47-60, PADOVA:Padova University Press, ISBN: 9788897385660

Contributo in volume (Capitolo o Saggio)

Celotti N. (2012). "Les discours préfaciels du Nouveau Petit Robert 2011. Du vestibule informationnel à la déclaration de combat." In: (a cura di): Galazzi Enrica; Margarito Mariagrazia, Cahiers de recherche de l'école doctorale en linguistique française. p. 29-38, MILANO: Lampi di Stampa, ISBN: 9788848813655

Contributo in volume (Capitolo o Saggio)

Nadine Celotti (2012). "La bande dessinée : art reconnu, traduction méconnue." In: (a cura di): Josiane Podeur, Tradurre il fumetto/traduire la bande dessinée. p. 1-13, Napoli:Liguori, ISBN: 9788820757649

Contributo in volume (Capitolo o Saggio)

Celotti N. (2011). "Les institutions et la traduction dans la communication touristique à l'épreuve de l'accueil." In: Margarito MG, Hédiard M, Celotti N. La comunicazione turistica. Lingue, culture e istituzioni a confronto. p. 1-4, Torino:Ed. Libreria Cortina, ISBN: 9788882391645

Contributo in volume (Capitolo o Saggio)

Celotti N. (2011). "Néologie et lexiculture". In: Jullion M.C., Londei D., Puccini P.. Recherches, didactiques, politiques linguistiques: perspectives pour l'enseignement du français en Italie. p. 31-32, Milano:Franco Angeli, ISBN: 9788856841930

Contributo in volume (Capitolo o Saggio)

Celotti Nadine (2011). "Dictionnaires du français des banlieues, des cités, de la zone". In: (a cura di): Jacqueline Lillo, D'hier à aujourd'hui, réception du lexique de spécialité. p. 152-166, Milano-Monza:Polimetrica, International scientific publisher, collana:Lexicography worldwide: theoretical, descriptive and applied, ISBN: 9788876992117

Curatela

Nadine Celotti (a cura di) (2011). La communication touristique. Langues, cultures, institutions en face-à-face. Di Margarito MG, Hédiard M, Celotti N.. TORINO:Cortina Editore, ISBN: 9788882391645

Articolo in rivista

Celotti N. (2010). "La mise en scène événementielle des discours scientifiques." DISCURSUL SPECIALIZAT - TEORIE SI PRACTICA, vol. 3, p. 17-25, ISSN: 1843-8423